



أ. م. خالدة حامد تسكام صبر

ماجستير لغة/ ترجمة

أستاذة الترجمة/ قسم اللغة الإنكليزية/ جامعة بغداد / كلية التربية للبنات

تاريخ التعيين ٢٥/٢/٢٠٠٤

### الكتب المترجمة عن دور نشر عالمية:

١. (سيرة ت.س. إليوت)، عن المجمع الثقافي في الإمارات ١٩٩٨.
٢. رواية (باييت) عن المجمع الثقافي في الإمارات، ١٩٩٨.
٣. كتاب (البنوية والتفكيك) عن دار الشؤون الثقافية في بغداد، ٢٠٠٢.
٤. رواية "قبالة الصحراء" عن دار عين في الإمارات، ٢٠٠٣.
٥. كتاب (الحلقة النقدية في التأويل والهرمنيوطيقا الفلسفية) طبعة أولى عن "الجلس الأعلى للثقافة في مصر (طبعة أولى) ٢٠٠٥.
٦. كتاب (الحلقة النقدية) طبعة ثانية عن دار الجمل في ألمانيا، ٢٠٠٧.
٧. كتاب (الحلقة النقدية) طبعة ثالثة عن مركز الإنماء الحضاري في بيروت، ٢٠٠٨.
٨. كتاب (مقدمة في الهرمنيوطيقا: أبحاث في التأويل) عن دار الجمل في ألمانيا، ٢٠١٤.
٩. كتاب (في الشعر وترجمته) عن دار الجمل في ألمانيا، ٢٠١٤.
١٠. كتاب (غيبس المرايا: في الثقافة والنظرية الثقافية) عن دار المتوسط، إيطاليا، ٢٠١٦.
١١. كتاب (الكرنفال في الثقافة الشعبية) عن دار المتوسط، إيطاليا، ٢٠١٧.
١٢. الرواية والتعددية في العراق المعاصر، تأليف رونين زيدل (ترجمة بالاشتراك)، دار الرافدين، ٢٠١٨.
١٣. كتاب (من قلب الجحيم "في ماهية الشعر") عن دار المتوسط، إيطاليا، ٢٠١٩.

### الجوائز:

١. جائزة المرأة العراقية المتميزة عن مهرجان العنقاء الذهبية الدولي الرجال لثلاث سنوات (من ٢٠١٥-٢٠١٨)
٢. جائزة أفضل كتاب مترجم في العراق عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي مترجم بمناسبة يوم العلم
٣. جائزة الكتاب الأكثر مبيعاً عن دار المتوسط في إيطاليا لكتاب "الكرنفال في الثقافة الشعبية"

\* مدير تحرير مجلة "الشعرية"

\* عضو في هيئة تحرير مجلة "براءات" الشعرية التي تصدر عن دار المتوسط، إيطاليا

\* حاصلة على (hi-index ٢) في الباحث العلمي Google Scholar

\*\*\*\*\*

عضو اتحاد الأدباء والكتاب في العراق.

عضو جمعية المترجمين العراقيين.

عضو الاتحاد الدولي للمترجمين **F. I. T**.

عضو نقابة المعلمين (الأساتذة الجامعيين).

خبير ترجمة في دار الشؤون الثقافية.

خبير ترجمة (في ترقية الجامعة المستنصرية)

عضو في اللجنة المركزية (والمؤلفة من أربعة أعضاء) الخاصة بامتحانات الكفاءة باللغة الإنكليزية (التوفل) الخاصة بطلاب الدراسات العليا.

عضو منتدى المرأة الثقافي

عضو رابطة نازك الملائكة الثقافية

عضو منظمة "أنا عراقي أنا أقرأ"

عضو منظمة "بذرة أمل" للمساعدات الإنسانية

عضو النقابة الوطنية للصحفيين

\*\*\*\*\*

نشرت عشرات المقالات والدراسات المترجمة في المجالات الثقافية العراقية والعربية، منها مثلاً:

("فصول"، "العصور الجديدة"، "ألف") مصر

("البحرين الثقافية"، "أوان") البحرين

("نزوى") سلطنة عُمان

("الآداب الأجنبية"، و"المعرفة") سوريا

("نوافذ") السعودية .

\* ونشرت في الصحف العراقية:

"الجمهورية"، "القادسية"، "علامات"، "المدى"، "النهضة"، "الأديب"، "بغداد"، "التأخي"، "القاسم المشترك" ..

\*\* المجالات الثقافية العراقية:

"الثقافة الأجنبية"، "الموقف الثقافي"، "الأديب المعاصر"، "آفاق عربية"، "نقد"

ترجمت من الإنكليزية إلى العربية في مجلة كلكاش / وزارة الثقافة العراق.